

張九齡《望月懷遠》

姓名：

海上生明月，天涯共此時。情人怨遙夜，竟夕起相思。
滅燭憐光滿，披衣覺露滋。不堪盈手贈，還寢夢佳期。

語譯

一輪明月從海上緩緩升起，遠在天涯的親人或知己，此刻也正同時仰望著這一輪明月。彼此雖然相隔遙遠，卻共享著同樣的月光與時刻。

有情之人因為夜晚漫長而心生怨意，整整一夜都無法入睡，滿懷相思之情。

詩人吹滅燈燭，更加憐愛這灑滿天地的月光；披上衣服走到戶外，感覺到夜露漸漸濕潤衣裳。

想要把這滿手的月光捧起來送給遠方的親人，卻終究無法真正傳遞，只好回到床上就寢，希望在夢中與對方相會，重溫美好的約定時光。

注釋

1. 懷遠：懷念遠方的親人。
2. 首二句：遼闊無邊的大海上升起一輪明月，使人想起了遠在天涯海角的親友，此時此刻也該是望著同一輪明月。
3. 情人：多情的人，指作者自己；一說指親人。
4. 遙夜：長夜。怨遙夜：因離別而幽怨失眠，以至抱怨夜長。
5. 竟夕：終宵，即一整夜。
6. 憐：愛。滋：濕潤。憐光滿：愛惜滿屋的月光。詩中提到的「滅燭憐光滿」，應該描寫的是接近農曆十五前後、月色最明亮的時候。那晚月光皎潔清澈，即使把室內的燭火熄滅，屋裡依然被明亮的月光照得通透動人。詩人因為憐惜這滿室清光，才特意滅燭，好讓月色自然流瀉進來。「滿」字寫出了月光充盈室內的情景，彷彿銀輝鋪滿整個空間，營造出靜謐而澄澈的夜晚氛圍。
7. 末兩句：月華雖好但是不能相贈，不如回入夢鄉覓取佳期。盈手：雙手捧滿之意。盈：滿。

賞析

張九齡的《望月懷遠》是一首以明月寄情的名作，全詩語言清雅自然，情感含蓄深長，展現盛唐詩風中溫潤而端正的氣質。

首聯「海上生明月，天涯共此時」氣象開闊，境界宏大。詩人從遼闊的海面寫起，一輪明月冉冉升起，畫面壯麗而寧靜。「天涯共此時」則由景入情，將空間的遙遠與情感的相通巧妙結合。雖然身處天涯海角，但因共賞一輪明月，而產生心靈上的聯繫，表現出超越時空的情感共鳴。這兩句既有宇宙般的廣闊背景，又蘊含細膩的人間情思，開篇便奠定全詩高遠而溫柔的基調。

領聯「情人怨遙夜，竟夕起相思」轉入抒情。「怨遙夜」寫出長夜漫漫、難以成眠的愁緒；「竟夕」則強調整夜未眠，思念綿延不斷。這裡的「情人」不僅指愛侶，也可泛指所思念的親友。詩人將普遍的人間情感融入月夜之中，使詩意更具共鳴性。

頸聯「滅燭憐光滿，披衣覺露滋」以細節刻畫深化情境。滅燭，是為了讓月光更清朗地灑入室內；「憐光滿」一語含有珍惜與欣賞之情，顯示詩人沉浸於月色之中。披衣出戶，夜露沾身，既寫出時間流逝，也暗示思念之深。這兩句動作細微卻意境悠長，使靜夜的畫面更具層次與真實感。

尾聯「不堪盈手贈，還寢夢佳期」將情感推向高潮。詩人想把滿手月光贈予遠方之人，卻明知無法實現，只得回房入睡，在夢中尋求相會。由「不能贈」到「夢佳期」，既含無奈，也保留希望，情感含蓄而不流於悲苦。夢境成為情感的寄託，使全詩在淡淡的惆悵中收束，餘韻悠長。

整體而言，此詩以明月為核心意象，層層鋪展，由壯闊轉入細膩，由寫景而入抒情，情景交融，渾然一體。語言洗鍊自然，不事雕琢，卻情深意遠，正體現盛唐詩歌清雅端正、含蓄蘊藉的藝術特色。

補充

1. 溫潤：溫和潤澤，不尖銳、不剛烈。形容全詩情感柔和深沉，雖有思念之苦，卻不激烈哀傷，而是含著溫柔與節制。
2. 冉（ㄖㄉㄨㄥ）冉：緩慢上升或移動的樣子。描寫明月慢慢升起的動態，營造寧靜悠遠的畫面，也象徵思念悄然升起。
3. 高遠而溫柔：境界開闊深遠，同時情感細膩柔和。指首聯意境宏大（海上明月、天涯共時），但情感卻細緻含情，壯闊與柔情並存。
4. 漫（ㄇㄉㄢˋ）漫：形容時間或道路長久無盡。指夜晚漫長難熬，襯托相思之苦與時間的拖延感。
5. 惆悵（ㄔㄨˋ ㄔㄨˋ）：失意、感傷而帶有淡淡的哀愁。表現詩人因思念遠人而產生的淡淡憂傷，不是悲痛，而是悠長的感慨。
6. 收束：文章或情感在結尾處加以歸結。指詩末以「還寢夢佳期」作結，把無法相見的現實轉入夢境，使情感有歸宿。
7. 餘韻悠長：結束後仍留有深遠的回味。詩在夢中相會的想像中結尾，未明說悲喜，讓讀者在淡淡思念中反覆品味。
8. 渾然一體：完全融合，沒有分離或突兀之感。指詩中景（明月、露水）與情（相思、無奈）自然融合，沒有刻意拼接的痕跡。
9. 洗鍊：語言簡潔精純，不繁複堆砌。詩句用字簡單卻意味深長，如「滅燭憐光滿」短短數字便呈現完整畫面與情感。
10. 清雅端正：風格清新高雅，格調莊重正直。此詩沒有豔麗辭藻，也無誇張悲嘆，而是自然平實地表達思念，展現盛唐詩風的典雅氣質。
11. 含蓄蘊藉：情意不直接說盡，而是內斂深藏。詩人未直言「我很悲傷」，而是透過月光、長夜、露水與夢境表達情思，使感情更加深遠動人。